Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização

EV15/35 - EV20/45 - EV30/45 - EV40/45 - EV50/45 - EV60/45 - EV70/45 - EV80/45

Motoriduttori tubolari per tapparelle e tende da sole
Tubular gearmotors for shutters and sun awnings
Motoréducteurs tubulaires pour volets roulants et stores
Rohrantriebe für Rollläden und Markisen
Motoreductores tuboulares para persianas y toldos enrollable
Motorredutores tubolares para persianas e toldos enroláveis

ELVOX
VIMAR group

Le seguenti informazioni di sicurezza sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

IMPORTANTE - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione nazionale ed europea vigente.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- I materiali d'imballaggio (cartone, sacchetti di plastica, graffe, polistirolo ecc.) devono essere smaltiti negli appositi contenitori e non devono essere dispersi nell'ambiente soprattutto non devono essere lasciati alla portata dei bambini.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte", assicurarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e accertare che la sezione dei cavi di collegamento sia idonea ai carichi applicati, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato..
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Indicare chiaramente sul cancello, porta, serranda o barriera che sono comandati a distanza mediante apposito cartello.
- La ELVOX s.p.a. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- L'apparecchio dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato concepito, ogni altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.
- Prima d'effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete, staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto. Per la riparazione o sostituzione delle parti danneggiate, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e dell'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

Non fissare viti al rullo avvolgitore in corrispondenza del motoriduttore.

CARATTERISTICHE GENERALI

I motoriduttori tubolari, serie EV, sono adatti per tapparelle e tende da sole avvolgibili EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 con manovra di soccorso.
Questa generazione di motoriduttori è stata concepita privilegiando la facilità d'installazione anche su strutture esistenti, la successiva regolazione, ma anche la silenziosità dovuta alla tecnologia avanzata dell'elettrofreno. I motoriduttori tubolari a freddo funzionano per un periodo massimo di 4 minuti circa, oltre tale tempo interviene un protettore termico interno al motore, che automaticamente arresta il moto, per riprendere a funzionare bisogna attendere che la temperatura del motoriduttore si sia abbassata.

CONTENUTO DELL'IMBALLO

n° 1 (uno) motoriduttore
n° 1 (uno) coppia adattatori ottagonali da 60mm (EV15/35: 40mm)
n° 1 (uno) staffa a muro con fissaggio a vite.
n° 1 (uno) chiavetta per la regolazione dei fine corsa
n° 1 (uno) manuale di istruzioni

Assicurarsi all'atto d'acquisto che il prodotto sia provvisto di targa rappresentante le caratteristiche tecniche. In caso non fosse presente avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore.

Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono assolutamente essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

The following security information is integrant and essential part of the product and must be given to the user. Read it carefully as it gives important suggestions concerning the installation, the use and the maintenance. Keep the present manual in order to be able to transmit it to possible future users of the installation. The erroneous installation or an improper use of the product may cause great danger.

IMPORTANT - SECURITY INFORMATION

- The installation must be carried out by professional technicians and according to the national and european safety regulations in force.
- After removing the packing check the integrity of the appliance. If in doubt contact qualified personnel.
- The packaging (carton, plastic bags, clips, polystirene etc.) must be disposed of properly in the appropriate containers. It must not be left within the reach of children.
- The installation, the electrical connections and the adjustments must be carried out perfectly; check that the data on the specification plate correspond to those of the mains supply and that the connection cable cross-section is suitable for the applied loads, in case of doubt contact qualified personnel.
- Do not install the appliance in premises with danger of explosion or disturbed by magnetic fields. The presence of gasses or inflammable fumes is a great danger for the safety.
- A proper protection against extratensions should be install on the supply voltage network, i.e. a switch/sectioner and/or differential suitable for the product and according to the regulations in force.
- The gate, door, rolling shutter or barrier should bear a plate indicating that they are remotly controlled.
- ELVOX S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the incorrect installation of devices and/or components not suitable for the integrity, the safety and the operation of the unit.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- Before carrying out any cleaning or maintenance work, disconnect the unit from the mains supply, either by unplugging the power cord or by switching off the mains supply.
- Any repair work or replacement of damaged parts must be carried out by qualified personnel using original parts and components.
- The installer must supply all the information concerning the operation, the maintenance and the use of the single components and the whole system.

Do not fix screws on the shutter roller in the vicinity of the gearmotor.

MAIN FEATURES

Tubular gearmotors in the EV series are designed for roller shutters and sun awnings EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 with emergency release control. This generation of gearmotors has been designed with priority given to ease of installation (also on existing structures), future adjustments, and low noise thanks to the advanced technology of the electric brake.
In cold start-up conditions, tubular gearmotors operate for a maximum interval of approx. 4 minutes, after which the circuit breaker in the motor trips to automatically shut down movement. To resume operation, wait until the temperature of the gearmotor has lowered.

PACKAGING CONTENTS

1 (one) gearmotor
1 (one) pair of 60mm angled adapters (EV15/35: 40mm)
1 (one) wall-bracket with screw fixture
1 (one) wrench to adjust travel limit
1 (one) instruction manual

On purchase, ensure that the product bears the dataplate stating the technical specifications. If missing, notify the manufacturer and/or dealer immediately.

Equipment without the dataplate must not be used under any circumstances; failure to observe the latter releases the manufacturer of all liability. Products without the dataplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

Les suivants renseignements concernant la sécurité sont partie intégrantes et essentielles du produit et doivent être rémis à l'usager. Les lire attentivement car il fournissent importantes indications concernant l'installation. Il est necessaire de conserver le présent manuel et de le transmettre aux autres possibles futurs usagers. L'installation erronée ou l'emploi impropre du produit peut être source de grave danger.

IMPORTANT - RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

. L'installation doit être effectuée par personnel professionnelement compétent et conforme à la legislation nationale et européenne en vigueur.
. Après avoir enlévé l'emballage s'assurer de l'integrité de l'appareil , en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
. Les éléments de l'emballage (boîtes, sachets de plastique, agrafes, polistirène etc.) doivent être recyclés ou éliminés en utilisant les poubelles prévues à cet effet pour ramassage différencié, surtout ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
. La mise en ouvre, les raccordements électriques et les réglages doivent êtres effectués parfectement; les données de la plaque doivent être conformes à celles du réseau électrique et s'assurer que la section des câbles de raccordement soit adaptée aux charges appliqués; en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
. Ne pas installer le produit dans des environnements avec danger d'explosion ou dérangés par des champs électromagnetiques . La présence de gas ou fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
. Prévoir sur le réseau d'alimentation une protection contre les extratensions: un interrupteur/sectionneur et/ou différentiel appropriés au produit et en conformité aux normes en vigueur.
. Indiquer clairement sur la grille, porte, rideau roulant et barriére (au moyen d'une plaque appropriée) qu'ils sont gérés à distance.
. ELVOX S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages éventuels à cause d'une installation des dispositifs et/ou composants incompatibles aux buts de l'intégrité du produit,
de la sécurité et du fonctionnement.
. L'appareil devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.
. Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien quelconque, débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchent l'interrupteur de l'installation.
Pour la réparation ou remplacement des parties endommagées, il faut utiliser seulement pièces détachées et composants d'origine.
. L'installateur doit fournir tous les renseignements relatifs au fonctionnement, à l'entretien et à l'emploi des composants individuels et du système dans sa globalité.

Ne fixer aucune vis sur le rouleau au niveau du motoréducteur.

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Les motoréducteurs tubulaires, série EV, conviennent parfaitement aux volets et stores roulants EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 avec manoeuvre de secours.
Cette génération de motoréducteurs a été conçue en privilégiant la facilité d'installation, même sur des structures existantes, le réglage, mais aussi le niveau de bruit très faible grâce à la toute nouvelle technologie de l'électrofrein.
Les motoréducteurs tubulaires à froid fonctionnent pendant un temps maxi de 4 minutes, après quoi, une protection thermique logée dans le moteur intervient et arrête le mouvement automatiquement; attendre que la température du motoréducteur descende pour que le moteur puisse tourner à nouveau.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

1 (un) motoréducteur
1 (une) paire d'adaptateurs octogonaux de 60mm (EV15/35: 40mm)
1 (un) étrier mural avec système de fixation par vis.
1 (une) clavette pour le réglage des fins de course
1 (un) manuel d'instructions

Au moment de l'achat, s'assurer que l'appareil porte la plaquette d'identification mentionnant les caractéristiques techniques. Dans le cas contraire, avertir immédiatement le constructeur et/ou le revendeur.

Ne jamais utiliser d'appareils sans plaquette, situation qui dégage le constructeur de toute responsabilité. Les appareils sans plaquette sont à considérer comme anonymes et potentiellement dangereux.

Die folgenden Informationen sind wesentliche Teile des Produkts und mußen dem Benutzer übergeben werden. Bitte lesen Sie sie aufmerksam, weil Sie wichtige Informationen in Bezug auf die Installation, die Anwendung und die Wartung ausrüsten. Es ist notwendig diese Unterlage bewahren und zu anderen eventuellen Benutzern der Installation zu übermitteln. Eine falsche Installation und eine ungeeignete Anwendung kann gefährlich sein.

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

. Die Intallation muß von Fachpersonnel und nach den gültigen nationalen und europäischen Richtilinien durchgeführt werden.
. Nach Entfernung der Verpackung versichern Sie sich über die Unversehrtheit des Aparats. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
. Die Verpackungsteile (Plastickbeutel - Karton - Klammern - Polystyrol usw.) sind in den dazu bestimmten Behältern zu entsorgen und dürfen nicht die Umwelt verschmutzen und nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden.
. Das Installieren, die elektrischen Anschlüße und die Einstellungen dürfen volkommen durchgeführt werden; versichern Sie sich dass die Daten entsprechen den des elektrischen Netzes und kontrollieren Sie dass der Querschnitt der Anschlußkabel den gegebenen Ladungen geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonnel.
. Einbauen Sie nicht das Erzeugnis in Umstände mit Gefahr von Explosion oder gestört mit elektromagnetiscen Feldern. Die Anwensenheit von entzündbaren Gazen oder Rauchen sind eine Gefahr für die Sicherheit.
. Bei dem Spannungsversorgungsnetz muß einen Schutz gegen Extraspannungen vorgesehen werden: einen dem Produkt geeigneten Schalter/Trennschalter und/oder Differential und konform den gültigen Richtlinien.
. Tor, Tür, Rolladen oder der Schranke mußen ein Schield erhatlen, das über eine Fernsteuerung benachrichtigt.
. ELVOX S.p.A kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden verursachten von der Installierung von ungeiigneten Vorrichtungen und/oder Komponenten, die können die Integrität, Sicherheit und Betrieb des Produkts beschädigen.
. Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
. Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten den Stecker oder den Schalter der Installation. Für die Reparatur oder Ersetzung von beschädigten Teilen, nur Originalersatzteile verwenden.
. Der Installateur muß alle Informationen in Bezug auf den Betrieb, die Wartung und den Gebrauch von den einzelnen Komponenten und dem System in seine Totalität austatten.

Auf der Höhe des Antriebs keine Schrauben an der Wickelrolle befestigen.

EIGENSCHAFTE

Die Rohrantriebe der Baureihe EV eignen sich für Rollläden und aufrollbare Markisen EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 mit Notfallentriegelung.
Bei der Konzeption dieser Generation von Antrieben standen ihre problemlose Installation auch an bereits bestehenden Strukturen, die anschließende Einstellung, aber auch der - durch die fortschrittliche Technik der Elektrobremse bedingte - leise Betrieb im Vordergrund. Die Rohrantriebe arbeiten nach dem Einschalten maximal etwa 4 Minuten lang. Nach Überschreiten dieser Zeitspanne spricht ein integrierter Temperaturschutz an und stoppt den Motor. Vor einem erneuten Einschalten muss gewartet werden, bis der Antrieb abgekühlt ist.

VERPACKUNGSINHALT

1 (ein) Antrieb
1 (ein) Paar Achtkant-Adapter 60 mm (EV15/35: 40mm)
1 (ein) Wandbügel mit Schraubbefestigung
1 (ein) Schlüssel für Endlageneinstellung
1 (ein) Anleitungshandbuch

Beim Erwerb überprüfen, ob am Produkt das Typenschild mit den Kenndaten angebracht ist. Im gegenteiligen Fall, umgehend den Hersteller bzw. den Händler verständigen.

Geräte ohne Typenschild dürfen keinesfalls installiert werden. Die Missachtung dieser Vorschrift entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung. Produkte ohne Typenschild sind als anonym zu potentiell gefährlich einzustufen.

Las informaciones siguientes de seguridad son partes integrantes y esenciales del producto y deben ser consignadas al utilizador. leerlas atentamente pues dan importantes indicaciones concernientes la instalación, el uso y la manutención. La instalación errónea o el uso improprio del producto puede ser fuente de grave peligro.

IMPORTANTE - INFORMACIONES CONCERNIENTES LA SEGURIDAD

. La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente competente y conforme a la legislación nacional y europea en vigor.
. Después de quitar el embalaje asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda contactar personal calificado.
. Los elementos del embalaje (cartón, bolsos en plástico, grapas, poliestirol etc.) deben ser reciclados en contenedores apropiados, no deben ser dejados en el ambiente y sobre todo no deben ser dejados al alcance de los niños.
. La puesta en obra, el conexionado eléctrico y las regulaciones deben ser hechas correctamente, controlando que los datos de la placa sean conformes a los de la red eléctrica y verificar que la sección de los cables del conexionado sea adecuada a las cargas aplicadas; en caso de duda contactar personal calificado.
. No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o estorbados por campos electromagnéticos. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
. Prever en la red de alimentación una protección para las extratensiones: un interruptor/aislador y/o diferencial adecuados al producto y en conformidad con las normas en vigor.
. Indicar claramente con una tarjeta colocada en la reja, puerta, cierre enrollable o barrera que la automatización es mandada a distancia.
. ELVOX S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por la instalación errónea de dispositivos y/o componentes y que no son conformes a los fines de la integridad, seguridad y funcionamiento del producto.
. El aparato debe ser destinado solamente para el uso por el cual fue concebido, toda otra application debe ser considerada impropia y por tanto peligrosa.
. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red, sacando el enchufe o apagando el interruptor de la instalación. Para la reparación o sustitución de las partes dañadas, tendrán que utilizarse exclusivamente repuestos originales.
. El instalador debe proveer todas las informaciones relativas al funcionamiento, a la manutención y al uso de las partes individuales y del sistema en su totalidad.

No fijar tornillos al rodillo enrollador en correspondencia del motoreductor.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los motoreductoes tubulares, serie EV, están adaptados para persianas y toldos enrollables EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 con maniobra de auxilio. Esta generación de motoreductores ha sido cencebida priviligiando la facilidad de la instalación (también en estructuras ya existentes) y la sucesiva regulación, pero también la silenciosidad gracias a la tecnología avanzada del electrofreno. Los motoreductores a frío funcionan por un período máximo de 4 minutos aproximadamente, después de los cuales interviene un protector térmico interno al motor, que automáticamente para el movimiento, para que recomience a funcionar hay que esperar que la temperatura del motoreductor baje.

CONTENIDO DEL EMBALAJE

n. 1 (uno) motoreductor
n. 1 (uno) par de adaptadores octogonales de 60mm (EV15/35: 40mm)
n. 1 (uno) soporte de pared con fijación a tornillo
n. 1 (uno) llave para la regulación del tope del recorrido
n. 1 (uno) manual de instrucciones

Al acto de la adquisición asegurarse que el producto sea provisto de tarjeta con las características técnicas. En caso no fuera presente avisar inmeditamente el constructor y/o el revendedor.

Los aparatos desprovistos de tarjeta no deben absolutamente ser utilizados, pena el decaer de toda responsabilidad de parte del constructor. Productos desprovisto de tarjeta deben ser considerados anónimos y potencialmente peligrosos.

As seguintes informações de segurança são parte integrante e essenciais do produto e devem ser entregues ao utilizador o qual as deve ler atentamente na medida em que lhe fornecem importantes indicações sobre a instalação, uso e manutenção. É necessário conservar estas informações e, se necessário, transmití-las a futuros utilizadores da instalação. Uma instalação errada ou uma utilização imprópria do produto pode ser muito perigosa.

IMPORTANTE - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente e conforme as normas nacionais e europeias em vigor.
- Após abrir a embalagem verificar a integridade do aparelho e, no caso de dúvida, consultar um instalador ou pessoal especializado.
- Os elementos da embalagem (cartões, sacos de plástico, agrafos, esferovite, etc.) devem ser reciclados em contentores de lixo apropriados, não devem ficar dispersos no ambiente e, sobretudo, não devem ficar ao alcance de crianças.
- A instalação, as ligações e as regulações devem ser efectuadas de acordo com as boas regras da arte; verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede eléctrica e se as secções dos cabos de ligação estão adaptados às cargas aplicadas; em caso de dúvida consultar pessoal qualificado.
- Não instalar o produto em ambientes com perigo de explosão ou sujeitos a campos electromagnéticos. A presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Prever, na rede de alimentação, uma protecção para extratensões; um interruptor/seccionador e/ou diferencial adequado para o produto e em conformidade com as normas em vigor.
- Indicar claramente (através de uma placa) no portão, porta, persiana ou barreira que são comandados à distância.
- A ELVOX S.p.a. não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados pela instalação incorrecta dos dispositivos e/ou por componentes incompatíveis com a integridade, segurança e funcionamento do produto.
- O aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e, portanto, perigosa.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção desligar o aparelho da rede eléctrica, retirando a ficha ou desligando o interruptor da instalação.
- Para a reparação ou substituição de partes danificadas, utilizar apenas peças de substituição originais.
- O instalador deve fornecer todas as informações referentes ao funcionamento, manutenção e utilização dos componentes individuais e do sistema na sua globalidade.

Não fixar parafusos no rolo bobinador ao nível do motorredutor.

CARACTERÍSTICAS GERAIS

Os motorredutores tubolares, série EV, são indicados para persianas e toldos de enrolar EV30/45 - EV50/45 - EV70/45 com manobra de emergência. Esta geração de motorredutores foi concebida de forma a privilegiar tanto a facilidade de instalação (mesmo em estruturas já existentes), permitir a sua regulação bem como a insonorização graças à tecnologia avançada do freio eléctrico. Os motorredutores tubolares a frio funcionam durante um período máximo de 4 minutos, aproximadamente, a partir do qual intervém um protector térmico existente no interior do motor que, automaticamente, interrompe o movimento. Para voltar a funcionar é necessário esperar que a temperatura do motorredutor baixe.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

1 (um) motorredutor
1 (um) par de adaptatores octogonais com 60 mm (EV15/35: 40mm)
1 (um) suporte de parede com fixação por parafusos.
1 (um) chave para a regulação do fim de curso
1 (um) manual de instruções

Verificar se, no acto de aquisição, o produto apresenta a placa com a indicação das características técnicas. Caso contrário avisar, imediatamente, o construtor e/ou revendedor.

Nunca utilizar aparelhos sem placa, situação que declina toda a responsabilidade por parte do construtor. Produtos que não apresentem a placa devem ser mantidos anónimos e são considerados potencialmente perigosos.

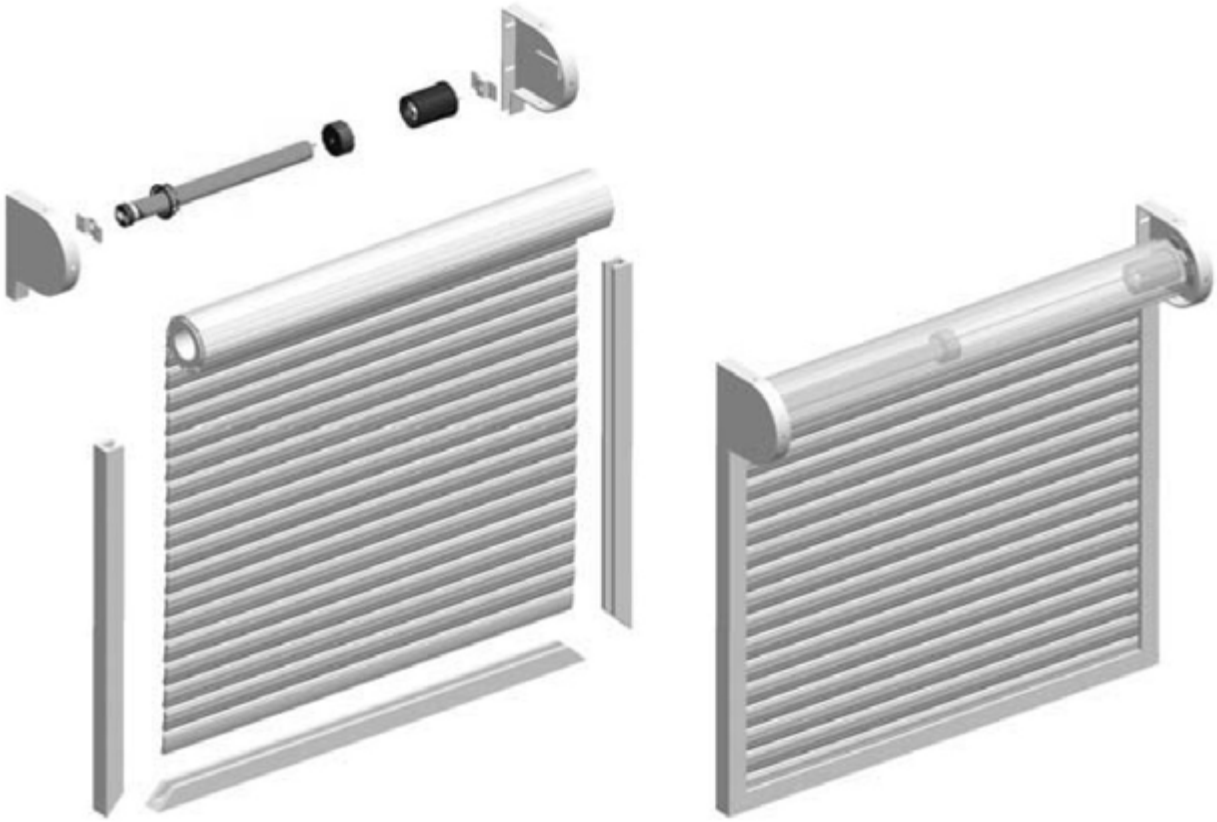
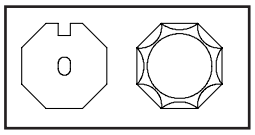


Fig. 1



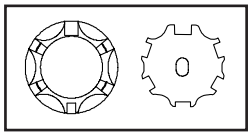


Fig. 2

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS							
Art.	**Ø 60 - Kg.**	**Ø 70 - Kg.**	**N.m**	**Rpm**	**W**	**Assorb. (A)** **Absorption (A)** **Consommation (A)** **Stromaufnahme des Motors (A)** **Absorción (A)** **Consumo (A)**	**N° giri** **no. of revolutions** **Nbre tours** **Anzahl (Anz.) Umdrehungen Endanschlag** **N° de giros** **N° rotações**
EV15/35	15	10	6	14	98	0,43	30
EV20/45	20	15	10	15	112	0,49	22
EV30/45	40	35	20	15	145	0,64	22
EV40/45	40	35	20	15	145	0,64	22
EV50/45	80	70	40	15	198	0,86	22
EV60/45	80	70	40	15	198	0,86	22
EV70/45	95	85	50	12	205	0,89	22
EV80/45	95	85	50	12	205	0,89	22

INSTALLAZIONE MECCANICA

Prima di procedere al montaggio, risulta opportuno che l'istallatore qualificato addetto alla messa in opera verifichi le seguenti condizioni necessarie ad una corretta installazione:

1- Assicurarsi che il motoriduttore da utilizzare sia idoneo al sollevamento richiesto, eventualmente sostituirlo con uno di portata adeguata.
2- Controllare che gli adattatori, "corona conta giri" + "puleggia di traino" siano corrispondenti al rullo che si desidera utilizzare, evitare di apportare modifiche o utilizzare attrezzi o arnesi che ne pregiudichino l'iserimento al rullo. Il motoriduttore è predisposto con adattatori per tubo ottagonale da 60 mm (EV15/35: 40mm), ed è fornito di staffa a muro (Fig. 1).
N.B. Per le tende da sole utilizzate l'adattatore e ruota Art. ZXVC (Ø70mm) o ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3- Non fissare viti al rullo avvolgitore in corrispondenza del motoriduttore che potrebbero solcare o taghiare l'involucro del motore stesso.
4- Prestare attenzione a non forare la corona, questa movimenta un sofisticato meccanismo che al raggiungimento dei giri pre.impostati interrompe la tensione al motore.
5- Verificare che l'asse motorizzato sia perfettamente allineato al manufatto da movimentare, per piccoli spostamenti potete utilizzare le asole dei supporti, appositamente realizzati.
6- Non azionare il motoriduttore senza che sia inserito all'asse avvolgitore, il micro di finecorsa in questo caso non può intervenire, rischiando di scottarvi per le alte temperature che raggiunge.

MECHANICAL INSTALLATION

Before proceeding with assembly, the assigned qualified installer should ensure the following conditions, required for correct installation:

1- Ensure that the gearmotor to be used is suitable for the required lifting capacity, and if necessary replace with a version of more suitable capacity.
2- Ensure that the adapters , "rpm counter wheel" + "drive pulley" correspond to the roller to be used. Avoid making modifications or using tools or equipment that may impair insertion of the roller. The gearmotor is designed for adapters for octagonal tubes of 60 mm (EV15/35: 40mm), and is supplied with a wall-bracket (Fig. 1).
For awnings, use the adapter and wheel Art. ZXVC (Ø70mm) or ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3- Do not fix screws on the shutter roller in the vicinity of the gearmotor as they may damage or scratch the motor enclosure.
4- Take care not to damage (drill) the wheel; this activates a sophisticated mechanism, which on reaching the set rotation speed cuts off power to the motor.
5- Ensure that the driven axis is perfectly aligned with the object to be automated; small adjustments can be made by means of the special slots in the supports.
6- Never activate the gearmotor when not engaged with the rolling shutter axis; in this case the limit switch cannot be activated and constitutes a risk of burning due to high temperatures.

INSTALLATION MECANIQUE

Avant de procéder au montage, l'installateur qualifié devra vérifier si les conditions suivantes nécessaires pour une installation correcte sont respectées :

1- Vérifier si le motoréducteur choisi convient au levage à fournir (voir tab. 1, 2) et le remplacer éventuellement par un modèle d'une capacité adéquate.
2- Contrôler que les adaptateurs, "couronne compte tours" + "poulie d'entraînement" correspondent au rouleau à utiliser, éviter de procéder à des modifications ou d'utiliser des outils qui risquent d'endommager le rouleau.
Le motoréducteur est conçu pour être utilisé avec des adaptateurs pour tuyau octogonal de 60 mm (EV15/35: 40mm) et est fourni avec un étrier mural (Fig. 1).
N.B. Pour les stores, utiliser l'adaptateur et la roue Art. ZXVC (Ø70mm) ou ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3- Ne fixer aucune vis sur le rouleau au niveau du motoréducteur car elle pourrait gratter ou couper l'enveloppe du moteur.
4- Faire attention à ne pas percer la couronne, elle déplace un mécanisme sophistiqué qui coupe la tension au moteur dès qu'elle atteint le régime prévu.
5- Vérifier que l'axe motorisé est aligné avec le volet; pour les décalages légers, utiliser les fentes des supports prévues à cet effet.
6- Ne pas actionner le motoréducteur si le micro de fin de course n'est pas installé sur l'axe d'enroulement car le motoréducteur pourrait tourner à vide et se surchauffé et, par conséquent, risquerait de vous brûler.

MECHANISCHER EINBAU

Der Installateur sollte vor der Montage überprüfen, ob folgende grundlegende Voraussetzungen für eine korrekte Installation vorliegen:

1- Sicherstellen, dass der zu installierende Antrieb für die betreffende Last geeignet ist und u.U. durch einen mit passender Tragfähigkeit ersetzen.
2- Prüfen, ob die Adapter, "Drehzahlkranz" + "Zugriemenscheibe" der vorgesehenen Rolle entsprechen. Um den Einbau in die Rolle zu erleichtern, dürfen weder Änderungen vorgenommen noch Geräte bzw. Werkzeug verwendet werden.
Der Antrieb ist mit Achtkant-Adaptern von 60 mm (EV15/35: 40mm) ausgestattet und wird mit Wandbefestigungsbügel geliefert (Abb. 1).
HINWEIS: Für Markisen sind der Adapter und das Rad Art. ZXVC zu verwenden (Ø70mm) oder ZXVL (Ø78mm) (Abb. 2).
3- Auf der Höhe des Antriebs keine Schrauben an der Wickelrolle befestigen. Hierdurch könnte das Motorgehäuse beschädigt oder eingeschnitten werden.
4- Der Kranz darf keinesfalls durchbohrt werden. Er steuert einen komplizierten Mechanismus, der beim Erreichen einer vorgegebenen Drehzahl die Spannung zum Motor unterbricht.
5- Sicherstellen, dass die Antriebsachse einwandfrei mit dem Rollladen/der Markise ausgerichtet ist. Geringfügige Justierungen können anhand der hierfür vorgesehenen Ösen der Halterungen vorgenommen werden.
6- Den Antrieb nur nach seiner Montage in die Wickelrolle einschalten, da andernfalls die Endabschaltung nicht anspricht und Verbrennungen durch die hohe Temperatur, die er erreicht, möglich sind.

INSTALACIÓN MECÁNICA

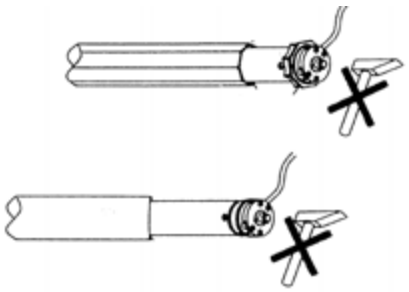
Antes de proceder al montaje, es oportuno que el instalador calificado, encargado de la puesta en obra, verifique las siguientes condiciones necesarias para una correcta instalación:

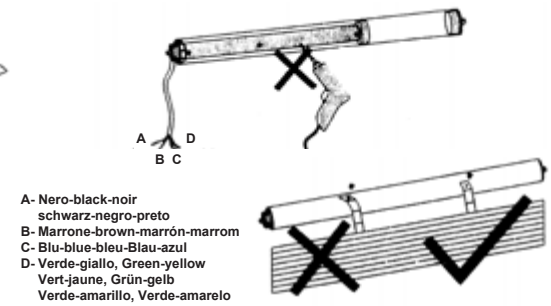
1 - Asegurarse que el motoreductor que se quiere utilizar sea idoneo a levantar la masa requerida, eventualmente sustituirlo con uno de capacidad adecuada.
2 - Controlar que los adaptadores, "corona cuentagiros" + " polea de tracción " sean adecuados al rodillo que se desea utilizar; evitar de efectuar modificaciones o de utilizar utensilios que perjudiquen la inserción del rodillo. El motoreductor tiene adaptadores para tubo octagonal de 60 mm (EV15/35: 40mm), y está provisto de soporte de pared (Fig. 1).
N.B. Para los toldos utilizar el adaptador y rueda Art. ZXVC (Ø70mm) o ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3 - No fijar tornillos al rodillo enrollador en correspondencia del motoreductor que podrían provocar ranuras o cortar el contenedor del mismo motor.
4 - Prestar atención a no horadar la corona; esta mueve un sofisticado mecanismo que al alcanzar el número de revoluciones pre-programado interrumpe el suministro de corriente al motor.
5 - Verificar que el eje motorizado sea perfectamente en línea con la manufactura que hay que mover. Para pequeños movimientos se pueden utilizar los ojales de los soportes, realizados para esta razón.
6 - No activar el motoreductor sin que el eje enrollador haya sido insertado, el microinterruptor del tope del percorrido en este caso no puede intervenir, pudiendo de esta manera quemar al operador por las altas temperatura que puede alcanzar.

INSTALAÇÃO MECÂNICA

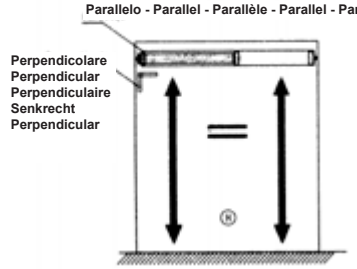
Antes de proceder à montagem, é aconselhável que o instalador qualificado encarregado de colocar em funcionamento, verifique as seguintes condições necessárias para uma instalação correcta:

1- Verificar se o motorredutor escolhido é o ideal para o levantamento pretendido e, eventualmente, substituí-lo por outro com capacidade adequada.
2- Verificar se os adaptadores, "roda conta-rotações" + "polia de transmissão" estão em correspondência com o tambor que se pretende utilizar, evitar efectuar modificações ou utilizar instrumentos ou objectos que prejudiquem a aplicação do tambor.
O motorredutor está equipado com adaptadores para tubo octogonal de 60 mm (EV15/35: 40mm), e é fornecido com suporte de parede (Fig. 1).
N.B. Para os toldos utilizar 1 adaptador e roda Art. ZXVC (Ø70mm) ou ZXVL (Ø78mm) (Fig. 2).
3- Não fixar parafusos no rolo bobinador ao nível do motorredutor que poderão provocar ranhuras ou cortar o invólucro do referido motor.
4- Ter atenção para não furar a roda; esta movimenta um sofisticado mecanismo que, ao atingir as rotações pré-definidas, retira potência ao motor.
5- Verificar se o eixo motorizado está perfeitamente alinhado com o artefacto a movimentar. Para pequenos deslocamentos pode-se utilizar os aros dos suportes previstos para este efeito.
6- Não accionar o motorredutor sem que esteja inserido no eixo bobinador. O fim de curso neste caso não pode intervir, podendo desta maneira queimar o operador devido às altas temperaturas que se atingem.





A- Nero-black-noir
schwarz-negro-preto
B- Marrone-brown-marrón-marrom
C- Blu-blue-bleu-Blau-azul
D- Verde-giallo, Green-yellow
Vert-jaune, Grün-gelb
Verde-amarillo, Verde-amarelo



INSTALLAZIONE ELETTRICA

- Prima di iniziare l'impianto l'impianto elettrico accertarsi che la tensione installata nella rete corrisponda con quelle riportata sulla targa del motoriduttore posta frontalmente sulla testata.
- Se non previsto, installare un interruttore di linea per alimentare il motoriduttore.
- Utilizzare filo appropriato per la potenza del motore e che non deve essere inferiore a mmq. 1,5.
- Per la manovra utilizzare esclusivamente deviatori a posizione momentanea, conforme alle normative vigenti, evitare categoricamente l'utilizzo di deviatori che offrono la possibilità di azionare contemporaneamente i due sensi di marcia.
- Non collegare mai più di un motore ad un singolo interruttore "deviatore" e neppure un solo motore a più interruttori.
- La sicurezza elettrica di questo motoriduttore si raggiunge soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito attenendosi alle norme previste sulla sicurezza.

La regolazione dei finecorsa del motoriduttore, si ottiene agendo manualmente tramite una chiavetta di corredo, su i due appositi "registri" o viti, posti sull'estremità della testata del motore, che secondo in senso di rotazione, aumenta o diminuisce i giri del motore.

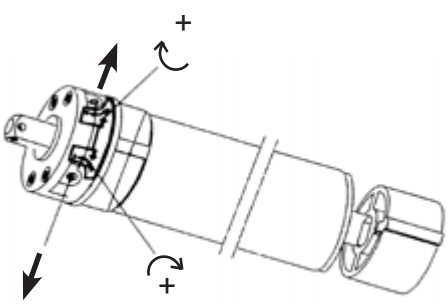
Ruotando i "registri o viti" in senso orario, aumentano i giri del motoriduttore mentre in senso antiorario diminuiscono.

ELECTRICAL INSTALLATION

- Before installing the electrical circuit, ensure that the mains power supply corresponds to the gearmotor power as specified on the dataplate on the main section of the unit.
- If not present, install a line switch to power the gearmotor.
- Use cables suited to the motor power. Wire sections must in any event be minimum 1.5 mm^2.
- For manoeuvres, use exclusively momentary contact switches, compliant to current standards. Never use switches that enables simultaneous activation of two directions of drive.
- Never connect more than one motor to a single switch or one motor to more than one switch.
- Electrical safety of this gearmotor is ensured only when it is connected correctly to an efficient earthing system, in strict observance of current safety standards.

Adjustment of the gearmotor limitswitches is manual by means of the wench supplied, on the two "registers" or screws, located at the ends of the motor, which increases or decreases motor rpm according to the direction of rotation.

Rotate the screws clockwise to increase rpm and anti-clockwise to decrease.



INSTALLATION ELECTRIQUE

- Avant de procéder à l'installation électrique, s'assurer que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaquette du motoréducteur placée à l'avant.
- S'il n'existe pas déjà, installer un interrupteur de ligne pour alimenter le motoréducteur.
- Utiliser un fil approprié pour la puissance du moteur (supérieur à 1,5 mm^2).
- Pour la manoeuvre, utiliser exclusivement des déviateurs à position momentanée, conformément aux normes en vigueur; éviter absolument d'utiliser des déviateurs qui permettent d'actionner simultanément les deux sens de marche.
- Ne jamais relier plus d'un moteur à un seul interrupteur "déviateur" ni un seul moteur à plusieurs interrupteurs.
- La sécurité électrique de ce motoréducteur est assurée uniquement lorsque ce dernier est relié correctement à une prise de terre conforme aux normes.

Pour régler les fins de course du motoréducteur, intervenir manuellement sur les deux "dispositifs de réglage" ou vis qui se trouvent sur l'extrémité de la culasse du moteur à l'aide de la clé fournie; le régime du moteur augmente ou diminue en fonction du sens de rotation.

Tourner les "dispositifs de réglage ou vis" dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le régime du motoréducteur et dans le sens inverse pour le réduire.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Vor dem Anschluss der elektrischen Anlage sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem Wert auf dem Typenschild des Antriebs frontal am Kopf entspricht.
- Falls nicht vorhanden, ist zwischen Stromnetz und Antrieb ein Netzschalter zu installieren.
- Ein für die Motorleistung geeignetes Kabel verwenden, dessen Mindestquerschnitt 1,5 mm2 betragen muss.
- Für die Bewegungssteuerung sind ausschließlich normgerechte, instabile Umleiter zu verwenden. Keinesfalls dürfen Umleiter verwendet werden, die gleichzeitige Bewegungen in beide Richtungen zulassen.
- Niemals mehr als einen Motor an einen "Umleiter-Schalter" und ebenso wenig einen einzigen Motor an mehrere Schalter anschließen.
- Die elektrische Sicherheit des Antriebs ist nur gewährleistet, wenn er korrekt und unter Beachtung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften an eine funktionstüchtige Erdung angeschlossen wird.

Insofern erforderlich, kann die Endlage des Antriebs unter Verwendung des im Lieferumfang enthaltenen Schlüssels an den beiden Stellschrauben am Ende des Motorkopfes eingestellt werden: Die Drehung in die eine oder andere Richtung bewirkt eine Erhöhung bzw. Reduzierung der Motorumdrehungen.

Durch Drehung der Stellschrauben im Uhrzeigersinn werden die Umdrehungen des Antriebs gesteigert, durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn reduziert.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

- Antes de comenzar la instalación de la parte eléctrica asegurarse que la tensión de red corresponda a aquella indicada en la tarjeta del motoreductor que se encuentra frente a la cabeza.
- Si no está previsto, instalar un interruptor de línea para alimentar el motoreductor.
- Utilizar hilo adecuado a la potencia del motor, que no debe ser inferior a 1,5 mmc.
- Para la maniobra utilizar exclusivamente conmutadores de posición momentánea, conforme a las normas en vigor; evitar categóricamente el uso de conmutadores que den la posibilidad de accionar simultáneamente los dos sentidos de marcha.
- No conectar más de un motor a un interruptor "conmutador" individual y tampoco un solo motor con más interruptores.
- El motoreductor tiene seguridad eléctrica solamente si tiene una puesta a tierra adecuada, efectuada siguiendo las normas previstas para la seguridad.

La regulación de los topes del recorrido del motoreductor se obtiene actuando manualmente por medio de una llave (suministrada con el aparato) en los "registros" o "tornillos" apropiados, colocados en la extremidad de la cabeza del motor, y que, según el sentido de rotación, aumentan o disminuyen las revoluciones del motor.

Girando los "registros o tornillos" en sentido horario, aumentan las revoluciones del motoreductor, mientras que girandolos en sentido antihorario disminuyen las revoluciones del motoreductor.

INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

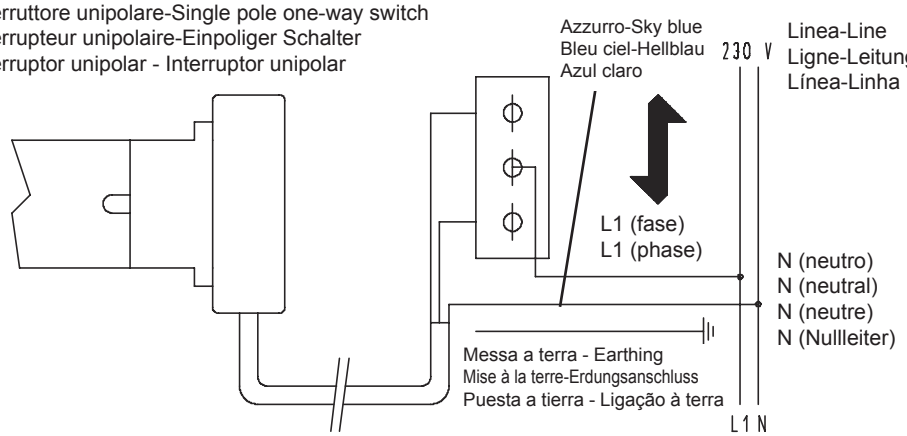
- Antes de proceder à instalação eléctrica verificar se a tensão instalada na rede corresponde com a indicada na placa do motorredutor.
- Se não estiver previsto, instalar um interruptor de linha para alimentar o motorredutor.
- Utilizar condutor apropriado para a potência do motor o qual não deve ser inferior a 1,5 mm^2.
- Para a manobra utilizar exclusivamente comutadores de posição momentânea, conforme está previsto nas normas vigentes e evitar a utilização de comutadores que ofereçam a possibilidade de accionar simultaneamente os dois sentidos de marcha.
- Nunca ligar mais do que um motor a um interruptor "comutador" nem um motor a vários interruptores.
- A segurança eléctrica deste motorredutor só é garantida quando o mesmo está ligado correctamente a uma instalação de terra eficaz, executada de acordo com as normas previstas sobre segurança.

A regulação dos fins de curso do motorredutor, obtém-se actuando manualmente com uma chave fornecida, sobre os dois "dispositivos de regulação" ou parafusos, situados na extremidade da cabeça do motor que, conforme o sentido de rotação, aumenta ou diminui as rotações do motor.

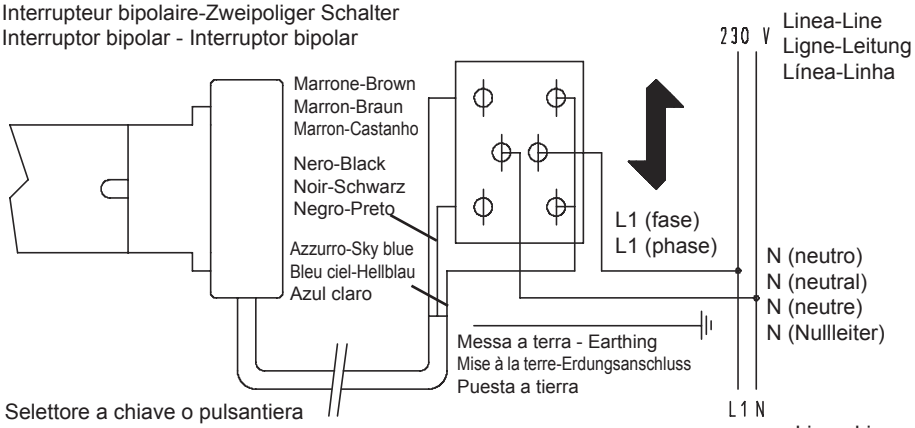
Rodando os "dispositivos de regulação ou parafusos" no sentido horário, aumentam as rotações do motorredutor enquanto no sentido anti-horário diminuem.

SCHEMI DI COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CIRCUIT DIAGRAMS
SCHÉMAS DE CONNEXION ÉLECTRIQUE - STROMLAUFPLÄNE
ESQUEMAS DE CONEXIONADO ELÉCTRICO - ESQUEMAS DE LIGAÇÃO ELÉCTRICA

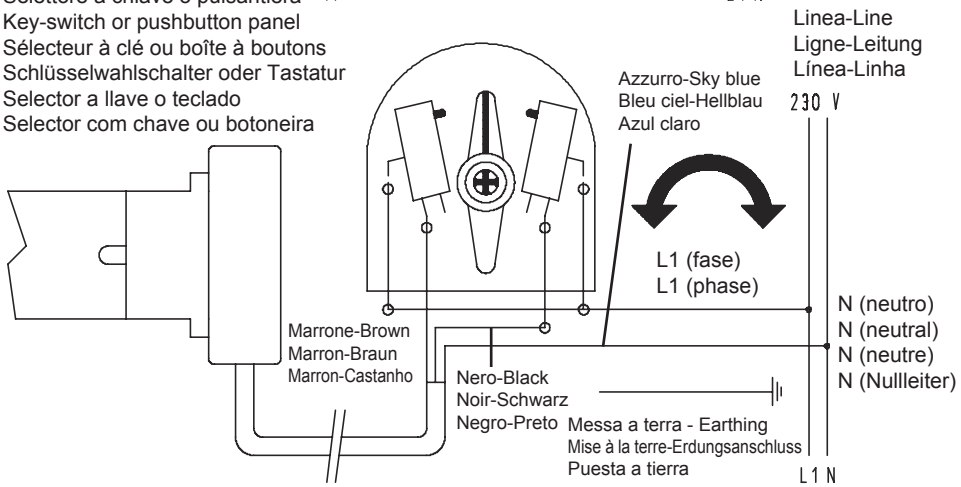
Interruttore unipolare-Single pole one-way switch
Interrupteur unipolaire-Einpoliger Schalter
Interruptor unipolar - Interruptor unipolar



Interruttore bipolare-Double pole one-way switch
Interrupteur bipolaire-Zweipoliger Schalter
Interruptor bipolar - Interruptor bipolar



Selettore a chiave o pulsantiera
Key-switch or pushbutton panel
Sélecteur à clé ou boîte à boutons
Schlüsselwahlschalter oder Tastatur
Selector a llave o teclado
Selector com chave ou botoneira



MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e della legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione disinserire l'apparecchiatura dalla rete staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto, e scollegare la batteria tampone. Nel caso che l'alimentazione dovesse essere presente per verifiche di funzionamento, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (radiocomandi, pulsantiere ecc.) ad eccezione del dispositivo usato dall' addetto alla manutenzione.
  I motoriduttori tubolari necessitano di poca manutenzione

INFORMAZIONI ALL'UTILIZZATORE

- Leggere attentamente l'istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito, ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, possono essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'automazione, disinserire l'apparecchio dalla rete spegnendo l'interruttore dell'impianto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato oppure al centro di assistenza autorizzato. Evitare qualsiasi tentativo di riparazione e d'intervento diretto.
- Si raccomanda di far effettuare un controllo annuale del funzionamento generale dell'automazione e dei dispositivi di sicurezza da personale qualificato.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. Non entrare nel raggio d'azione della automazione mentre esse è in movimento, attendere fino alla completa conclusione della manovra.
2. Azionare l'automazione solo quando essa è completamente visibile e priva di qualsiasi impedimento.
3. Non permettere a bambini o ad animali di giocare o sostare in prossimità del raggio d'azione. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi di apertura o con il radiocomando.
4. Non opporsi al moto dell'automazione poichè può causare situazione di pericolo.
5. Non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati.

MAINTENANCE

- To guarantee the product performance professionaly qualified personnel must carry out the maintenance in the time pre-established by the installer, the producer and the legislation in force.
- Services concerning the installation, the maintenance, repair work and cleaning must be proved by proper documentation. Such documentation must be kept by the user, at complete disposal of the qualified personnel in charge.
- Before carrying out the maintenance or cleaning disconnect the appliance from the mains unplugging the power cord or switching off the installation, and disconnect the back-up battery. In case the installation must be powered during the check up of the operation, it is advised to control and disable any control device (radio controls, keypads etc.), with the exception of the device used by the maintenance personnel.
  Tubular gearmotors require minimal maintenance.

INFORMATION FOR THE USER

- Read the instruction and the enclosed documents carefully.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- The information in this leaflet and enclosed documentation may be modified without previuos notice. There are supplied only as reference for the application of the product.
- In case of failure and/or malfunctioning, switch the unit off. Do not attempt to repair it yourself. Use only professionally qualified personnel. Any repair work must be carried out by an authorised service centre.
- Yearly control as far as the automation general operation and the safety devices are concerned should be made only by qualified personnel.
- In case of mains failure , the back-up battery ensures the automatic gate system operation for a limited period of time. When there is no battery or the same is flat, release the actuator manually (open, with the personalised key the protection cover of the mechanic release and pull the lever). Once the supply voltage has been reestablished, the electronic circuit board will provide to charge the back-up battery.

SAFETY WARNINGS

1. Keep out of the gate operating range whilst it is in movement: wait until the gate is completely open or closed.
2. Operate the gate only when it is completely visible and without obstables.
3. Do not allow children or animals to play o stop on the operating range and to use the remote control or control device.
4. Do not oppose the gate movement, because it might cause dangerous situations.
5. Do not touch the actuator with wet hands and/or feet.

ENTRETIEN

- Pour garantir une perfecte perfomance du produit l'entretien doit être effectué par personnel professionalement compétent, dans les temps pre-établis par l'installateur, par le producteur et par la legislation en vigueur.
- Les services concernant l'installation, l'entretien, la réparation et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'usager, et mise à disposition du personnel compétent préposé.
- Avant d'effetuer n'importe quelle operation de nettoyage ou d'entretien débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchent l'interrupteur de l'installation; débrancher aussi la battérie. Si l'installation doit être alimentée pendant les contrôles de fonctionnement, il est recommandé de contrôler ou dévalider tous les dispositifs de commande (radio contrôles, claviers etc.), à l'exception du dispositif utilisé par le personnel chargé de l'entretien.
  Les motoréducteurs tubulaires nécessitent très peu d'entretien.

RENSEIGNEMENTS POUR L'USAGER

- Lire attentivement les renseigments et la documentation jointe.
- Le produit devra être destiné à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être condidérée come impropre et donc dangereuse.
- Les renseignements contenus dans le document présent et dans la documentation jointe, peuvent être modifiés sans aucun préavis. En effet il sont fournis seulement pour référence pour l'application du produit.
- En cas de dommage et/ou fonctionnement erroné du mécanisme automatique, débrancher l'appareil du réseau en déclenchant l'interrupteur de l'installation et s'adresser seulement à personnel professionellement qualifié ou à un centre d'entretien autorisé. Ne pas essayer de réparer Vous même le produit ou d'intervenir directement.
- Il faut faire effectuer tous les ans le contrôle du fonctionnement général de l'automatisme et des dispositifs de sécurité par personnel qualifié.
- En cas de chute d'alimentation de réseau, la batterie garantit le fonctionnement de l'automatisme pour une période limitée.
  Lorsqu'il n'y a pas de batterie ou elle est déchargée, débloquer manuellement le moteur (ouvrir, avec la clé personalisée le couvercle de protection du déverrouillage méchanique et tirer le levier). Lorsque l'alimentation a été rétablie la carte électronique pourverra a récharger la batterie.

AVERTTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

- Ne pas entrer dans le rayon d'action du mécanisme automatique quand celui-ci est en mouvement, mais attendre que la maneuvre soit terminée.
- N'actionner le mécanisme automatique que quand il est complètement visible et sans obstables.
- Ne pas permettre aux enfants ou aux animaux de jouer ou de stationner à la proximité du rayon d'action du mécanisme. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les commandes d'ouverture ou avec le radiocommande.
- Ne pas s'opposer au movement du mécanisme automatique, car il peut causer des situations dangereuses.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds mouillés.

WARTUNG

. Um die Wirksamkeit des Produkts zu gewährleisten muß die Wartung von Fachpersonnel in die von dem Installateur, Hersteller und den geltenden Richtilinien festgesetzten Zeit durchgeführt werden.
. Die Installation- / Wartung / Reparatur- / und Reinigungsservice muß belegt werden. Die Unterlage muß von dem Benutzer und zür Verfügung dem leitenden Fachpersonal, bewahrt werden.
. Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten des Steckers oder des Schalters der Installation, und muß die Pufferbatterie ausgeschaltet werden. Wenn die Installation für die Betriebsüberprüfungen versorgt werden darf , empfielt sich alle Vorrichtungen zu kontrollieren und abschalten (Funksteuerungen, Tastenfelder, usw.), ausgenommen die Vorrichtung die vom Wartungsleiter benutzt wird.
Die Rohrantriebe sind ausgesprochen wartungsfreundlich.

INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

. Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen und die beigelegte Unterlage.
. Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
. Die Informationen enthalten in dieser Unterlage und die beigelegte Dokumentation, können ohne Voranzeige verändert werden. In der Tat sind sie nur einer Anhaltpunkt für das Gebrauch des Produkts.
. Im Fall eines Defekts oder Fehlfunktion schalten Sie das Gerät aus durch Abschalten des Schalters der Installation und wenden Sie sich an Fachpersonnel oder an eine autorisierten Kundendienstelle. Führen Sie keine selbständigen Reparatursuche durch.
. Die järliche Uberprüfung des allgemeinen Betriebs der automatischen Anlage und der Sicherheitvorrichtungen soll von Fachpersonnel durchgeführt werden.
. Falls eines Netzspannungsabfalls, die Pufferbatterie gewähleistet den automatischen Antrieb für eine begrenzte Zeit. Soll die Batterie unanwesend oder entladen sein, so den Antrieb manuell entriegeln (das Schutzdach der mechanischen Entriegelung, durch das personalisierte Schlüßel, öffnen und den Hebel ziehen). Wenn die Spannungsversong wiederhergestellt wird, wird der elektronische Kreis die Pufferbatterie aufladen.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

1. Nicht den Aktionradius des Torantriebs betreten, solange diese in Bewegung ist. Warten Sie bis die Aktion endgültig beended ist.
2. Den Torantrieb nur betätigen, wenn das Tor voll sichtbar ist und ohne Hindernisse ist.
3. Kindern oder Tieren nicht erlauben in der Radiusaktion zu spielen oder zu stehen. Kindern nicht erlauben, mit den Offnungssteuerungen oder der Funkssteuerung zu spielen.
4. Gegenüberstellen Sie sich nicht gegen der Torbewegung, weil kann es gefährliche Situationen verursachen.
5. Das Gerät mit naßen Händen und/oder Füßen nicht berühren.

MANUTENCIÓN

. Para garantizar la eficiencia del producto es indispensable que personal profesionalmente competente efectúe la manutención en los tiempos preestablecidos por el instalador, por el productor y por la legislación en vigor.
. Las intervenciones concernientes instalación, manutención, reparación y limpieza deben ser documentadas. Esta documentación debe ser conservada por el usuario, a disposición del personal competente prepuesto.
. Antes de efectuar una cualquier operación de limpieza o manutención desconectar el aparato de la red sacando el enchufe, o apagando el interruptor de la instalación, y desconectar la batería de soporte. Si la tensión de alimentación debe estar presente para verificaciones de funcionamiento, se recomienda de controlar o deshabilitar cada dispositivo de mando (radiomando, teclados etc.) a excepción del dispositivo utilizado por el encargado de la manutención.
Los actuadores electromecánicos enterrados necesitan de poca manutención.

INFORMACIONES PARA EL USUARIO

. Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
. El producto tendrá que ser destinado al uso para el cual fue expresamente concebido, toto otro uso debe considerarse improprio y por tanto peligroso.
. Las informaciones contenidas en el presente documento y en la documentación adjunta, pueden ser modificadas sin algún preaviso. Vienen en efecto suministradas a título indicativo para la aplicación del producto.
. En caso de daño ey/o malo funcionamiento de la automatización , desconectar el aparato de la red apagando el interruptor de la instalación y contactar solamente personal profesionalmente calificado o un centro de asistencia autorizado. Evitar cualquier tentativa de reparación o de intervención directa.
. Se recomienda de hacer efectuar los controles anuales del funcionamiento general de la automatización y de los dispositivos por personal calificado.
. En caso de falta de alimentación de red, la batería de soporte asegura el funcionamiento de la automatización por un periodo limitado. En caso no haya batería o esté agotada, desbloquear manualmente el actuador (abrir, con la llave personalizada, la tapa de protección del bloque mecánico y tirar la palanca). Una vez reestablecida la alimentación, la ficha eléctronica pvoveerá a recargar la batería de soporte.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. No entrar en el rayo de acción de la automatización mientras está en moviemiento, esperar hasta la completa conclusión de la maniobra.
2. Accionar la automatización sólo cuando es completamente visible y sin algún obstáculo.
3. No permitir a los nIños o a los animales de jugar o de pararse en proximidad del rayo de acción de la automatización. No permitir a los niños de jugar con los mandos de apertura o con el radiomando.
4. No oponerse al movimiento de la automatización, pues puede causar situaciones de peligro.
5. No tocar el aparato con manos y/o pies mojados.

MANUTENÇÃO

- Para assegurar a eficiência do produto é indispensável que pessoal profissionalmente competente efectue a manutenção nos tempos pré-estabelecidos pelo instalador, pelo fabricante ou pela legislação em vigor.
- As intervenções referentes à instalação, manutenção, reparação e limpeza devem ser documentadas. Esta documentação deve ser conservada pelo utente e colocada à disposição do pessoal competente preposto.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção desligar o aparelho da rede retirando a ficha ou desligando o interruptor da instalação e desligar a bateria de reserva no caso desta estar ligada. Se a alimentação for necessária para as verificações de funcionamento, aconselha-se a controlar ou desactivar todos os dispositivos de comando (telecomandos, teclados, etc.), excepto o dispositivo utilizado pelo encarregado da manutenção.
Os motorredutores tubolares necessitam de pouca manutenção.

INFORMAÇÕES PARA O UTENTE

- Ler atentamente as instruções e a documentação anexa
- O produto destina-se apenas para o uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e também perigosa.
- As informações contidas neste documento e na documentação anexa podem ser modificadas sem aviso prévio. Com efeito, elas são fornecidas apenas a título indicativo para a aplicação do produto.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento da automatização, desinserir o aparelho da rede desligando o interruptor da instalação e contactar apenas pessoal profissionalmente qualificado ou um centro de assistência autorizado. Evitar qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa.
- Recomenda-se efectuar um controlo anual do funcionamento geral da automatização e dos dispositivos de segurança por pessoal qualificado.
- No caso de falta de tensão na rede, a bateria de reserva garante o funcionamento da instalação por um período limitado. Quando não existe bateria ou esta estiver descarregada, desbloquear manualmente o actuador (abrir, com a chave personalizada, a tampa de protecção do desbloqueio mecânico e puxar a alavanca). Quando a alimentação for restabelecida, a placa electrónica recarregará a bateria.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

1. Manter-se fora do raio de acção do portão quando a automatização está em movimento. Esperar até à completa conclusão da manobra.
2. Só se deve colocar o portão em funcionamento quando ele está completamente visível e não há obstáculos.
3. Não permitir que crianças ou animais brinquem ou permaneçam nas proximidades do raio de acção do mecanismo. Não permitir que as crianças brinquem com os comandos de abertura ou com o telecomando.
4. Não se opor ao movimento da automatização pois pode provocar situações de perigo.
5. Não tocar no aparelho com as mãos e/ou pés molhados.

CERTIFICATO DI GARANZIA AUTOMAZIONI (Allegare al prodotto in caso di riparazione in garanzia)
AUTOMATION GUARANTEE CERTIFICATE (Enclose with the product in case of repair under guarantee)
CERTIFICATION DE GARANTIE AUTOMATISMES (À ajouter au produit en cas de réparation en garantie)
GARANTIEZERTIFIZIERUNG DES AUTOMATISCHEN ANTRIEBS (Zum Beilegen mit dem Produkt falls einer Garantiereparatur)
CERTIFICADO DE GARANTÍA AUTOMATIZACIONES (Adjuntar al producto en caso de reparación en garantía)
CERTIFICADO DE GARANTIA AUTOMATIZAÇÔES (Juntar ao producto no caso de reparação em garantía)

ARTICOLO / MATRICOLA, ARTICLE / REGISTRATION NUMBER ARTICLE / NUMÉRO MATRICULE, ARTIKEL / REGISTRIERNUMMER ARTÍCULO/NUMERO DE ARTÍCULO, ARTIGO / NUMERO DE ARTIGO	COLLAUDATORE, INSPECTOR TESTEUR, PRÜFER ENSAYADOR, VERIFICADOR

INDIRIZZO DELL'UTILIZZATORE, ADDRESS OF USER, ADRESSE DE L'USAGER
ADRESSE DES BENUTZERS, DIRECCIÓN DEL USUARIO, DIREÇÃO DO UTENTE:

Cognome, Surname, Prénom, Familienname, Apellido, Apelido .....
...

Nome, Name, Nom, Name, Nombre, Nome .....

Via, Address, Adresse, Adresse, Dirección, Direção .....

CAP ..... CITTA', CITY, VILLE, CITTA' ..... PR .....
..

Tél, Tel .....

TIMBRO DELL'INSTALLATORE, INSTALLER STAMP TIMBRE DE L'INSTALLATEUR, STEMPEL DES INSTALLATEURS TIMBRE DEL INSTALADOR, TIMBRE DO INSTALADOR	DATA DI INSTALLAZIONE, DATE OF INSTALLATION DATE DE L'INSTALLATION, DATUM DER INSTALLATION FECHA DE LA INSTALACIÓN, DATA DA INSTALAÇÃO

Riproduzione vietata anche parziale. La società ELVOX s.p.a. tutela i diritti sui propri elaborati a termine di Legge.
Reproduction forbidden, even partial. ELVOX S.P.A. guards its own rights according to the law.
Réproduction défendu, même partiale. La Société ELVOX S.P.A. defende ses droits selon la loi.
Nachdruck (auch partial) verboten. Alle Rechte an der technischen Dokumentation bei der ELVOX AG.
Reproducción prohibida también parcial. ELVOX s.p.a. defiende sus derechos según la ley.
Reprodução proibida mesmo parcial. A sociedade ELVOX s.p.a. tem os seus direitos registados e protegidos nos termos da Lei.

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com

S6I.EV0.C00 RL. 06 13 11
VIMAR - Marostica - Italy